

JULIJANA JULARIC-BEEKMAN

440 EAST 62nd ST., NEW YORK, NY 10065
CELL: 646-937-3670 EMAIL: julijanajularic@hotmail.com

PROFESSIONAL SUMMARY

Foreign language specialist with years of professional experience in providing translation and interpretation services from English into Croatian/Serbian/Bosnian/Montenegrin (Serbo-Croatian) and reverse to international organizations, U.S. government agencies, and private sector clients

SKILLS

- Consecutive and conference-level simultaneous interpretation
 - Translation of general legal, medical, financial, governmental and commercial documents
 - Voice-overs and subtitles
 - Audio and document reviews
 - Editing and proofreading
 - Logistical and cultural support
 - Passive knowledge of German language
-

WORK EXPERIENCE

Freelance Interpreter/Translator, 2001- Present

Independent Contractor for the U.S. Department of State since October 2001

- Interpreted simultaneously at over forty multi-week projects and conferences for the International Visitor Leadership Program (IVLP), the International Law Enforcement Academy (ILEA), the Anti-Terrorism Assistance Program (ATAP), and the International Border Interdiction Training (IBIT)
- Topics covered included anti-money laundering, counter-terrorism financing, local government, biotechnology, infrastructure, film-making, tax issues, criminal justice system, university administration, military, agriculture, mental health, women's issues, print and social media
- Provided other services such as proofreading and grading translation tests

Independent Contractor for the World Bank since March 2016

- Interpreted simultaneously at arbitration courts for International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) in Paris, France, and Washington, D.C
- Topics covered were postal services market and land ownership and expropriation issues

Other Clients and Examples of Topics Covered:

- *Transperfect Translations, and Transperfect Translations UK* – translated clinical trials, medical reports and financial statements; interpreted at court and depositions; performed voice overs
- Interpreted at *the International Legislative Drafting Institute* at the Tulane University Law School, and the *Unger Center's Professional Development Courses* at the Cleveland State University
- *The United States Energy Association* – interpreted consecutively and translated materials for delegations of the national power generation company from Croatia (HEP)
- Interpreted for *the Embassy of the Republic of Croatia to the U.S. and the Permanent Mission of Bosnia and Herzegovina to the U.N.*

Cultural Orientation Trainer, International Catholic Migration Commission (ICMC), Zagreb, Croatia 02/1999-04/2000

- Conducted seminars for Bosnian refugees resettling to the U.S., and developed and implemented curriculum for women refugees; interpreted and translated ad hoc

Field Assistant, Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), Osijek, Croatia 10/1998-02/1999

- Consecutively interpreted at meetings between law enforcement officials and representatives of international organizations, and translated relevant documentation

Field Assistant, United Nations Civilian Police (UNCIVPOL), Osijek, Croatia 10/1997-10/1998

- Interpreted at meetings and translated all incoming and outgoing reports between international and local officials, as well as other sensitive police and legal documents

EDUCATION AND CREDENTIALS

2011 - *English into Croatian and Bosnian Translation Exam, U.S. Department of State*

2004 - *Certificate in Translation from German to English, New York University (NYU)*

2001 - *Bosnian/Croatian/Serbian Interpreting Exam (consecutive, simultaneous/seminar and conference), U.S. Department of State*

1997 – *MA in Education and BA in English and German Languages and Literature, University of J. J. Strossmayer, Osijek, Croatia*